

ление от порядка культуры, как падение из культуры в не-культуру. Риторика задает тем самым определенную модель культуры: она определяет инвентарь «культурных» ситуаций, проводя черту между «культурной» и «вне-культурной» (бытовой) жизнью общества. Характерно в этом плане, что риторическая речь — вне зависимости от ее стиля — противопоставляется повседневной речи («a communis et vulgari sermone distincta», с. 54); границы риторической и повседневной речи указывают на водораздел между культурой и бытом.

Риторика определяет иерархию коммуникативных ситуаций, моделируя, таким образом, систему культурных ценностей. Перенесение риторического учения на русскую почву означает поэтому пересмотр русской жизни через призму риторической модели (например, деятельности царей как gesta героев и т. п.), что приводит к «риторизации» самой жизни («Rhetorisierung des Lebens», с. LII). Понятно, что риторическая система Феофана как организующая модель общественной жизни находит непосредственное приложение в петровском преобразовании общества.

Декорум именно и состоит в нормативном согласовании всех параметров коммуникативной ситуации и риторических средств. Он имеет эстетическую, лингвистическую, нравственную и общественную значимость (с. LXII). Р. Лахманн показывает, как риторика декорума определяет предметное членение трактата Феофана, как последовательно излагаются правила согласования стилистического типа и officium'a, res и verba и т. д. Образцом гармонического сочетания всех этих моментов выступает античность, получающая у Феофана значение универсальной нормы. Пороки красноречия оказываются при этом нарушениями декорума, которые и классифицируются как неправильные сочетания отдельных моментов, например предмета речи и употребленных риторических фигур, цели коммуникации и характера построения периода. Излагаемое Прокоповичем учение о трех стилях выступает в этом контексте как классификационная схема, согласующая заданное риторикой членение культурного коммуникативного пространства с деталями риторической организации текста.

Подводя итоги, можно сказать, что в

первом научном издании «Риторике» Прокоповича славистика получила исключительно ценный материал, заслуживающий всестороннего анализа, а в исследовании Р. Лахманн — важный и интересный опыт такого анализа, открывающий новые методологические перспективы и позволяющий яснее представить себе значение риторической науки в общественной и культурной жизни России начала XVIII в.

В. М. Живов

ЛИТЕРАТУРА

1. *Tetzner J. Theophan Prokopovič und die russische Frühaufklärung.* — Z. Slavistik, 1958, № 3, S. 351—368.
2. *Crecraft J. The Church Reform of Peter the Great.* L., 1971.
3. *Crecraft J. Feofan Prokopovich and the Kiev Academy.* — In: Russian Orthodoxy under the Old Regime. Minneapolis, 1978, p. 44—64.
4. *Ничик В. М. Феофан Прокопович.* М., 1977.
5. *Лужный П. «Поэтика» Феофана Прокоповича и теория поэзии в Киево-Могилянской академии (первая половина XVIII в.).* — В кн.: XVIII век, сб. 7. М. — Л., 1966, с. 47—53.
6. *Вомперский В. П. Стилистическое учение М. В. Ломоносова и теория трех стилей.* М., 1970.
7. *Кутина Л. Л. Феофан Прокопович. Слова и речи. Проблема языкового типа.* — В кн.: Язык русских писателей XVIII века. Л., 1981, с. 7—46.
8. *Кутина Л. Л. Феофан Прокопович. Слова и речи. Лексико-стилистическая характеристика.* — В кн.: Литературный язык XVIII века. Проблемы стилистики. Л., 1982, с. 5—51.
9. *Achinger G. Der französische Anteil an der russischen Literaturkritik des 18. Jahrhunderts unter besonderer Berücksichtigung der Zeitschriften (1730—1780).* Bad Homburg v. d. N. Berlin — Zürich, 1970.
10. *Кочеткова И. Д. Ораторская проза Феофана Прокоповича и пути формирования литературы классицизма.* — В кн.: XVIII век, сб. 9. Л., 1974, с. 50—80.
11. *Кибальник С. А. О «Риторике» Феофана Прокоповича.* — В кн.: XVIII век, сб. 14. Л., 1983, с. 193—206.

Джеймс Макферсон. **Поэмы Оссиана** (Сер. «Литературные памятники»).

Изд. подготовлено Левинным Ю. Д. Отв. редактор Алексеев М. П.

Ред. перевода Линецкая Э. Л. Л.: Наука, 1983

Новый русский перевод поэм Оссиана, несомненно, привлечет внимание читателей. Редкая книга вызвала при своем появлении такой огромный интерес и

такой широкий резонанс, как «Творения Оссиана».

Уже первая анонимная английская публикация отрывков из сказаний кале-